

Dodatok č.1 k rámcovej dohode o združenej dodávke plynu, číslo spisu 18550/2023-M_ODP

(ďalej len „Rámcová dohoda“)

1. Zmluvné strany

Odberateľ

Obchodné meno Centrum pre deti a rodiny Slovenské Nové Mesto
Sídlo Hlavná 28/137, 076 33 Slovenské Nové Mesto
V zastúpení Ing. Marcela Varanaiová, Riaditeľ
IČO 17071038
DIČ 2020969115
Bankové spojenie Štátna pokladnica
BIC/SWIFT SPSRSKBA
IBAN
Kontaktná osoba Ing. Marcela Varanaiová
E-mail riaditel.slovenskenovemesto@ded.gov.sk

(ďalej len „Odberateľ“)

Dodávateľ

Obchodné meno MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.
Sídlo Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri Obchodný register Mestského súdu Bratislava III, Oddiel: Sro, Vložka číslo:108033/B
V zastúpení József István Fórizs, Konateľ
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO 50060872
IČ DPH SK2120175706
Bankové spojenie UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN
Kontaktná osoba Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail jozef.polakovic@ceenergy.sk

(ďalej len „Dodávateľ“)

Zmluvné strany sa formou tohto dodatku č.1 dohodli na zmenách a doplneniach rámcovej dohody, uzatvorenej dňa 24.04.2023.

Amendment No.1 to the Framework Agreement of integrated gas supply case No. 18550/2023-M_ODP

(hereinafter referred to as "Framework Agreement")

1. Contractual parties

Customer

Trade name Centrum pre deti a rodiny Slovenské Nové Mesto
Address Hlavná 28/137, 076 33 Slovenské Nové Mesto
Represented by Ing. Marcela Varanaiová, Director
Company ID 17071038
Tax ID 2020969115
Bank Štátna pokladnica
BIC/SWIFT SPSRSKBA
IBAN
Contact person Ing. Marcela Varanaiová
E-mail riaditel.slovenskenovemesto@ded.gov.sk

(hereinafter referred to as "Customer")

Supplier

Trade name MVM CEEnergy Slovakia s. r. o.
Address Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Register Commercial Register of the City Court Bratislava III, section: Sro, file No.: 108033/B
Represented by József István Fórizs, Managing Director
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing director
Company ID 50060872
VAT ID SK2120175706
Bank UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN
Contact person Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail jozef.polakovic@ceenergy.sk

(hereinafter referred to as "Supplier")

The Contractual parties with this Annex no.1 agreed on modification and supplementation of the Framework Agreement, agreed of 24th April 2023.

2. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v období od 01.10.2023 do platnosti zmluvy, sa doplní portfólio odberných miest o nasledovné odberné miesto:

SNP 109, 075 01 Trebišov SKSPDIS001120025986, M3	predpokladaná ročná spotreba – 38,000 MWh
---	---

Zmluvné strany sa dohodli, že pre OM uvedené v bode č.1 pre zmluvné obdobie budú platiť rovnaké zmluvné podmienky ako sú uvedené v Rámcovej dohode.

2. Dodávateľ použije pre ocenenie dodávky plynu za obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Rámcovej dohody a Dodatku č.1, ak nedôjde k zmene regulovaných zložiek. V prípade zmeny regulovaných zložiek je dodávateľ oprávnený tieto použiť pre ocenenie dodávky za zostávajúce obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy, sadzby upravené podľa zmeny regulovaných zložiek.
3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť 01.10.2023. Podmienkou nadobudnutia účinnosti dodatku je jeho predchádzajúce zverejnenie, a to v rozsahu a spôsobom určeným platnými právnymi predpismi. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť zverejniť dodatok podľa predchádzajúcej vety má Objednávateľ, ktorý je povinný o splnení tejto povinnosti bezodkladne informovať Dodávateľa. Ak dôjde k zverejneniu dodatku po dátume uvedenom v prvej vete tohto bodu, zmluvné strany týmto deklarujú, že text tohto dodatku vyjadruje obsah ich predchádzajúcich dohôd a na tomto základe sa dohodli, že podľa ustanovení tohto dodatku sa budú posudzovať aj ich práva a povinnosti súvisiace s dodávkou plynu, ktoré vznikli v období od 01.10.2023 do nadobudnutia účinnosti dodatku podľa tohto bodu; ustanovenia osobitných predpisov tým nie sú dotknuté.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Dohoda je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

2. Subject matter of the Amendment

1. The Contractual parties agreed to add new delivery points to the portfolio of delivery points specified for period from 1st of October 2023 until period of validity of a contract:

SNP 109, 075 01 Trebišov SKSPDIS001120025986, M3	estimated yearly consumption – 38,000 MWh
---	---

The Contractual parties agreed that for new delivery point given in point no.1 of this Amendment will be apply same conditions as specified in Framework Agreement.

2. The Supplier shall use the rates stated in Framework Agreement and Amendment No.1, unless the regulated components change. In case of a change of the regulated components the Supplier shall be entitled, , to use the rates adjusted according to the change of the regulated components, for the supply evaluation for the remaining period in which he is obliged to supply gas under the concluded Contract.
3. This Amendment shall become valid as of its signing by the authorized representatives of both contractual parties and effective as of 1st October 2023. The entry into force of this Amendment is subject to the previous publication of the Amendment in the extent and in the manner determined by the valid laws. The contractual parties have agreed that the Customer shall be obliged to publish the Amendment under the previous sentence and he shall immediately inform the Supplier about fulfilment of this obligation. If the Amendment is published after the date stated in the first sentence of this point, the contractual parties hereby declare that the text hereof represents the content of their previous agreements and on this basis they agreed that their rights and obligations related to the gas supply which came into being in the period from 1st October 2023 to the effectiveness hereof under this point shall be determined under the provisions hereof; the provisions of specific rules shall not be affected.
4. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

**Za Objednávateľa - Centrum pre deti a rodiny
Slovenské Nové Mesto:**

V Slovenskom Novom Meste, dňa **30. SEP. 2023**

Meno a priezvisko: Ing. Marcela Varanaiová

Funkcia: Riaditeľ

Podpis:

Za Dodávateľa – MVM CEEnergy Slovakia, s.r.o.:

V Bratislave, dňa

Meno a priezvisko: József István Fórizs

Funkcia: Konateľ

Podpis:

 MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.
Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:

**On behalf of the Customer - Centrum pre deti
a rodiny Slovenské Nové Mesto:**

In Slovenské Nové Mesto, date: **30. SEP. 2023**

Name and surname: Ing. Marcela Varanaiová

Position: Director

Signature:

**On behalf of the Supplier – MVM CEEnergy
Slovakia, s.r.o.:**

In Bratislava, date:

Name and surname: József István Fórizs

Position: Managing Director

Signature:

 MVM CEEnergy Slovakia s.r.o.
Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava

Name and surname: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Position: Managing Director

Signature: